

宁波俚语漫谈

编著 董鸿毅



宁波出版社

宁波俚语漫谈

编著 董鸿毅



宁波出版社

图书在版编(CIP)数据

宁波俚语漫谈/董鸿毅编著.—宁波:宁波出版社,
2009.7

ISBN 978-7-80743-408-5

I.宁… II.董… III.吴语:俚语—方言研究—宁波市
IV.H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 123434 号

宁波俚语漫谈

编 著 董鸿毅

责任编辑 卓挺亚

出版发行 宁波出版社(宁波市苍水街 79 号 315000)

印 刷 宁波报业印刷发展有限公司

开 本 787毫米×1092毫米 1/32

字 数 195千

印 张 6.75

版 次 2009年7月第1版

印 次 2009年7月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-80743-408-5

定 价 12.00元

如发现缺页或倒装,请与承印单位联系调换

序 言

词汇学是语言学的一个门类,是研究词汇构成、使用 and 发展的一个学科。汉语词汇学便是专门研究汉语词汇构成、使用 and 发展的一门学科。从词汇学的研究中,我们了解到每种语言内部都存在着相当数量的熟语和俗语。人们运用一些熟语和俗语来表情达意,往往会透出一种特别的生动性、准确性,以及一种特别能够传神的感情色彩。所谓熟语,是语言当中一些定型的词组或句子。它们在使用时一般是不能任意改变其组织的,其中包括成语、谚语、格言、歇后语等。俗语则是流行于民间的通俗语句,也指谚语和口头上常用的成语。除此之外,俗语还包括另一类流行于民间的通俗语句,那就是俚语。所以,一般说来,俚语是通俗的口语,是俗语的一种,它的独特之处便是带有浓厚的方言性。如此界定以后,为便于进一步作分辨,我们不妨举一些具体例子来看看,也可增进一点感性认识。

谚语举例:

“人多力齐推山倒,众人拾柴火焰高。”

“道高一尺,魔高一丈。”

“一寸光阴一寸金,寸金难买寸光阴。”

成语举例:

“万紫千红”、“乘风破浪”、“守株待兔”

俚语举例:

“拆烂污”、“脓包”、“撩弗着”、“佯扫地”

其他如格言和歇后语(前者如“人定胜天”,后者如“芝麻开

花——节节高”、“围棋盘里下象棋——不对路数”等),比较容易分辨,无需多说了。

本书既然定名为《宁波俚语漫谈》,那就是说本书所收列的俚语条目,基本上是宁波话里的那些俚语,不是专属宁波话的俚语,只好割爱了。比如“拆烂污”这个俚语,意指干活、做事情极不认真、极不负责的那种行为,是吴方言区里苏州、上海等地的居民口头上常说的,它就不是专属宁波话的。同时,宁波话也不过是现代汉语吴方言中的一个地点方言,从理论上说,它也是不能尽包吴方言中的其他地点方言的。再说“脓包”这个俚语。它是属于现代汉语北方话的一个俚语,意思是指那种像脓包一样一戳就流脓流血,缺乏过硬才干、无可大用的人。这个俚语更不属于宁波话,所以更不宜列入本书的条目之中。至于“撩弗着”、“佯扫地”等,那才是地道的属于宁波话的俚语,它们理所当然地被收列在本书之内。

常言说:一方水土养一方人。殊不知这“一方水土”也产生了这一方的方言土语。俚语即是民间通俗的口头词语。它的主要特点就在于它的方言性特别浓重。就宁波俚语来说,其特别浓重的方言性还并不全显现在语音上,因为在说话当中使用宁波俚语和说一般宁波话,语音相同,并无二致,不过就是因为使用了俚语,可能会让人听了感到表意特别真切,特别生动,或者特别有趣,但是,也有可能让人听了不太理解,那是因为在内容上俚语中用的比喻,或者是特别俚俗,或者特别夸张,或者特别含蓄、隐晦,以致从未听到过那个俚语的人感到陌生。这种情况,即使在宁波本地人当中也会存在,更何况是非宁波籍的人士了。所以,俚语特重的方言性还表现在它的内容上。非宁波籍的外地人士,由于语音的隔阂,要听懂一般的宁波话已非易事,要进一步明了宁波话中的俚语,那岂不是难上加难?也正是这样的情况促使本书的编写者萌发了要着手做编纂和解析宁波俚语这项工作的动机。

正因为俚语产生于一定的“水土”之中,所以,一种俚语的使用必然会反映出该种俚语所由产生的那一方水土的地方风土人情和历史文化传承。宁波俚语“息息介”、“扬尘舞蹈”(被说成“佯若舞

蹈”、“野术武道”等)、“咨諏”(被说成“继邹”)、“胶柱鼓瑟”(被说成“刁嘴故生”)、“弗上科”、“百痞”(即伯髀)、“郝郭安常”(黑、乌、暗、藏)等等,都含着厚实的文化底蕴,散发着一股浓郁的书卷气。再如“一步楼”、“大货痢丝”、“白眼豕头”、“吃蛋糕”、“坏吃芋茛头”、“张话李话”、“顺屁和尚”、“褪脚毛蟹”、“翻白泥螺”、“撩弗着”等等,读了以后想一想,就会觉得其中比喻生动、诙谐幽默、妙趣横生。其余俚语大多也是从日常生活中提炼得来成为口头用语的。宁波当地人士在说话当中适当使用一些俚语,能让人感到表情达意准确贴切,而且十分传神。

俚语,诚然是一种俚俗之语,虽然登不上“大雅之堂”,可是你如果仔细地去玩味,就会感觉到从俚语的含蓄当中所透露出来的,却是一丝丝饶有趣味的幽默和一缕缕逗人发笑的诙谐。所以,这里就顺便说一句:你如果把宁波俚语逐条进行推敲,把它们当作一种趣味语文来欣赏的话,那也未尝不是一件能启人心扉的乐事。

对于宁波俚语,我们首先当然应该用宁波方音去读它,去说它,要不然,就不是地道的宁波话了。这是因为方言与普通话之间,尽管也有一些词汇方面和语法方面的差别,但其中主要的,或者说最大的差别,则是语音上的差别。编写一本记录方言土语的书籍,当然也不能不用文字。可是,对于有些特殊字眼的方音怎么读,怎么说,又不得不做一点注音的工作。这就让我们感到有点为难。由此,我们又联想到另外一个问题:那就是在书面上用读成普通话标准音的文字去为宁波话注音,实在是一件十分困难,甚至是不大可能的事情。这一方法不能达到预期的效果,因而觉得很不可取。

其次,还要留意在书写俚语时所用的字眼,不必苛求一定要用那个词语的本字,因为方言词语有不少是无法找出其本字来的。我们常常会遇到那种有音无字的情况。在这种情况下,若要用书面形式去表达时,我们只能尽可能地找一些近音近义字,或在意义上还有某些关联的字眼来使用,我们决不生造一个在词典里找不到的“新”字来用,以避免给汉语文字的规范造成混乱。所以,俚语“撩弗着”中的那个“撩”字,我们就借用它的“提、掀起来”的本义来表示下

列的意思：“举起手来，去碰一个相当高的高度”。这个俚语实际指的是“岳父”。岳父，宁波人也称做“丈人”。“丈人”者，“长人”也。这是取“丈”、“长”二字的谐音。“长”，指“身材之高”也。岳父的身材是如此高大，以致女婿的手举得再高也够不到岳父的头部，那就是宁波人把岳父戏称为“撩弗着”的缘故。

关于方言土语的书面用字问题，这里顺便说两个宁波话词汇里的动词。第一个是表示用手拿东西这一动作的动词，说作dóu，但就是难以确定一个相应的书面文字来使用。在某一本记录宁波话的书籍里，我们看到编著者曾用过两个不同的字去表达“拿”这个动作。一个是“驮”，普通话读作tuó，宁波方音可以读成dóu，书中出现的用例有：

- (1)“夜驮出”
- (2)“娘家东西和众被你驮光了。”
- (3)“只有介个东西，你统统驮去好了。”
- (4)“大包作头钞票要驮一半。”
- (5)“撞破一只缸，只赔三元洋钿，我也譬如勿得驮的。”
- (6)“陈年百古介事体也驮带出讲讲其。”
- (7)“有一眼眼好处也统统驮去咧。”
- (8)“明驮勿肯，暗驮勿论。”
- (9)“奔前头，驮零头。”

“驮”的意思是指牲畜或人用背部背东西这样的动作，上列诸条中除例(1)(2)(3)从字面意思上去理解，这个“驮”似乎尚可通用之外，其余六例的“驮”，就都难以说通了：因为这个“驮”不能表示用手拿东西这一动作。

那位编著者用过的另一个表示“拿”这一意思的动词，就是“佗”。这个字《现代汉语规范词典》里注的是：“古同‘驮’”。原来是“驮”的古字，那就不必说了。书中用例有二：

- (10)“该眼没良心的人，公家东西黑吃白佗，还有王法没？”
- (11)“连本带息，统统拨其他去喇。”

不管是用“馱”，还是用“佗”，我们觉得都未能显示其表达的准确性，因为这两个字都不含有用手拿东西的意思。这两个字虽然并非属于杜造，但是目前尤其在为方言的口语词寻找书面对应文字的时候，我们还得顾及、考虑，乃至尊重大多数汉字由形旁和声旁组成的那种造字原则和方法，因为我们现在还在使用传统的方块汉字，还没有进入使用拼音文字的时代；而用这两个字去表示用手拿的动作，其提示读音的声旁固然没有问题，可是表示字的意义类属的形旁，却显然未能尽责。

那么，真的就没有一个字可用来表示宁波话里用手拿的动作了吗？不是这样。有的。那就是“挖”字。“挖”原是“拖”的本字，《现代汉语规范词典》就把“挖”作为“拖”的异体字来处理了，宁波话方音读作dóu，自应没有问题。这个“挖”字，即非生造，也不是哪一位时人一时心血来潮想出来的，而是在《水浒传》这部名著当中发现的。《水浒传》的作者经很多学者的研究、考证，大家形成共识：是施耐庵和罗贯中两人。前者更多着力于素材的收集和初稿的撰写，而后者则致力于情节的增删和全书的编纂定稿。罗贯中是浙江钱塘人，并在宁波慈城生活过一段时期，所以在罗的笔下很自然地会出现一些与宁波有关的人物、语言和故事。这里就举两个宁波话的例子如下（其余不赘）：

《水浒传》第三回《史大郎夜走华阴县 鲁提辖拳打镇关西》中有：

(12)“三人(鲁达、李忠、史进)来到潘家酒楼，拣个济楚阁儿坐下……酒保唱了喏……一面铺下菜蔬果品按酒，又问道：‘官人，吃甚下饭？’”

(13)“当时王观察领了公文将带二十来个做公的人，径到鲁提辖下处。只见房主人道：‘却才挖了些包裹，提了短棒，出去了。小人只道奉着差使，又不敢问他。’”

其中说的“下饭”和“挖”就是地道的宁波话。《水浒传》是我国一部古典名著，“挖”字既在其中用过，而且其形旁“扌”(手)也符合表意原则，我们完全有理由可以用“挖”去取代“馱”、“佗”二字。

第二个要说的动词是表示“捕捉”意思的ko。现在我们在宁波本

地报纸上的一些文章里可以看到那个动词的书面对应文字是“扞(hé)”,上面提到过的那本记录宁波话的书里,就可见到一些用例,如:

(14)“扞落帽风”

(15)“自家被人家扞老实弹涂𩚑还勿晓得。”

(16)“猛猛日头大大雨,象山老戎扞活鬼。”

可是,令人觉得奇怪的是该书里还用了一个与“捕捉”意义毫无关联,而且读音远离ko音的一个“颞”(yóng)字:

(17)“颞蛇阿三”

(18)“颞眉毛虫”

(19)“颞倭倒跌”

(20)“颞进笼鸡”

“颞”,一般用于文言文,意为“仰慕,盼望”,与“捕捉、擒拿”意思相去实在太远,而且读音也与口语ko不符。估计可能是“误植”所致,就不说它了。

回过头来,再说那个“扞”字。“扞”,在一般词典里找不到,只有许慎的《说文解字》里收有这个“扞”字。许慎说:“扞,担也,从手可声。周书曰:‘尽执柯。’虎何切。”另外,徐锴的《说文解字系传通释》里则说:“扞,扞也,从手可声。周书曰:‘尽执柯献。’虎何反。”可见,“扞”是个形声字:“扌”(手)是形符,表示与手有关的动作,“可”是声符,但只指出读的是“可”字的韵。“扞”字的读音应该是“虎何”两字的反切^①音,即用“虎”字的声母(h)和“何”字的韵母(e)拼合成的读音,实际上就是读“何”字的音(hé),而不读ko音。再从意义上来看,“担”的基本意思是用肩挑,而“扞”则是分开的意思,古时候又同“指挥”的“挥”。尽管许慎和徐锴对“扞”字的释义有点差异,但他们都没有说“扞”可以理解为捕捉、擒拿的意思。所以,用“扞”字来表示捕捉的意思,显然也有点不妥。

拙见认为宁波话要表示抓、逮、捕、擒等意思,用一个“捉”字是完全可以的,“捉”,普通话念zhuō,宁波话读zo(入声),但口语里则

①反切,我国传统的一种注音方法,用两个字来注另一个字的音。被切字的声母跟反切上字相同,同时其韵母和字调跟反切下字相同。

可以说成ko。事实上,“捉”念成ko,那是个古音,从发音器官的部位来说,则是舌根音。我们知道声母j、q、x是舌面音,而声母g、k、h就是舌根音。我国东南部沿海一带地区的居民至今仍保留着不少舌根音,如山东省胶东地区的居民就把“机器”(jī qì)说成gīkì。“地壳”一词,北方话说dì qiào(也说dì ké),其中那个“壳”字,吴方言,包括宁波话在内,就干脆念ko(入声)。“的确”,宁波人就说dī(入声)ko(入声)。广东人把“足球”说成go(入声)kóu。还有如普通话里的“解放”、“教书”,宁波人则说“gá放”、“gāo书”等等。如此种种,不一而足。由此可见,宁波人说的“ko鱼”、“ko蟹”,“ko人”等等,其中那个ko音事实上就是那个“捉”字:go的送气音。

前面提到过一个困难的问题,那就是为宁波方言中的词语注音的问题。这项工作尽管很困难,但是又不能不做。于是,编者使用各种方法,尽可能地把一些比较特殊的词语的方音注出来:可以利用汉语拼音方案注出宁波方音的,就尽量用汉语拼音方案中的字母去拼注,如“暖(ná)和”、“咨(jì)諏”。宁波方言里有入声^①,可是拼音方案里没有表示入声的符号可用,编者只得直接用宁波话里的同音字去注,并加注读作入声的说明,如“绝(读如宁波方音‘浊’入声)落羹”、“糊(读如‘活’入声)糊搭热石”。宁波方言里有不少发浊音的字,拼音方案里也没有符号可用,也只得用宁波话里的同音字去直接注音,同时也加注读作浊音的说明,如“硬拗缠(浊音‘其’)”,“值钱(读如浊音‘田’)”。实在找不到同音字,只好用反切法去拼注,如“弗欸”,如读清音则加注fē,如读浊音则加注vé,以供参考。以上只是说明一个大概情况,其缺点就是没有拟定一个统一的规则,但反映了这样的一个事实:为了给方言词语注上方音,编者煞费苦心,可以说是已经到了“不择手段”的地步。为此,本书后面又附录一个《部

①古代汉语的四声为平、上、去、入。入声的特点是发音短促、干脆,不能拖长。入声在现代汉语普通话里已经消失,仅保存在某些方言中。吴方言中的宁波话里就有相当数量的字要读成入声,如“屋”“北”“鹿”“独”“宿”“谷”“哭”“摸”“扑”“霍”“督”“托”“诺”“岳”“福”“一”“切”“力”“毕”“息”“压”“煞”“辣”“草”“八”等等。

分常用字的宁波话读音》(附录一)和一个《宁波话常用口语词汇表》(附录二)以备读者查考。

在此之前,坊间也曾经出版过一些类似的记录宁波方言的书籍,本书编者从中获得了不少教益和启发,因而在编写本书的过程中有了许多宝贵的借鉴。拙见认为:为社会做了有益的事情,不管那事情是大是小,其先驱者之功总是不可埋没的,因此,他们所留下的工作成果理所当然地要受到后人的尊敬和重视。因此,本书编者由衷地对他们深表敬意和谢意。

《宁波俚语漫谈》当然不是一部什么辉煌的巨著,其中也谈不上有什么重大的创新,充其量不过就是一本跟在前人后头的续貂之作。限于编者的见识和水平,其中收列的词条肯定存在着挂一漏万的缺点,所谈的内容也难免有谬误之处,那就要请读者同志们不吝批评和指正了。

董鸿毅

2008年10月于宁波

目 录

序 言

一 画

001/ 一长二短

一手落

一局局死

一钉一眼

002/ 一步楼

一脚势(点)

二 画

003/ 二五八六

七色葫芦

004/ 七掩八对

八分伊个

八节八礼

005/ 八字落弗着

十人九骂

十人九傲

叉掉

006/ 了藤饭瓜(南瓜)

刁顿

刁嘴故生

三 画

007/ 三八两市

三日弗吃饭,腆肚过江桥

008/ 三长两短

三头六面

三弗相信

三时八节

三弄四弄

009/ 三话四话

三搭六桥

三厨五顿

上台镗锣

上顶上格

010/ 上倾下顶

下百脚

下饭

下落弗问

万生万世

011/ 万试万灵

大天白亮

大只小
大头小
大头梅瘦
大买

012/ 大排肆场

大佛灵性
大货痢丝
大笔头

013/ 大脚装小脚

大糊
小鸡活灵

014/ 小货铜钱

小黄狗捧上天
口番
丫角乱经
门门账



015/ 天话

天亮头
天胆地大
无千大万
开介橱门

016/ 扎刮

扎铸
切切在心
不费之为
巴弗能够

017/ 书生懵懂

劝上吊
劝上桥
双夹制
水出烂糟

018/ 从直

长股短
手关手闭
手轻脚健
气力使戥子

019/ 乌云倒暗

乌老早
乌早天亮
乌油滑水
乌青墨斗

020/ 乌嘴乌脸

介个
介介叽叽
介话叽话
分眼分樨

021/ 为好除苗

火光头底心
火热洞
火烧火燎
火着脚后跟

022/ 心过愿过

心烦鸡抓
心焦
心塞眼闭

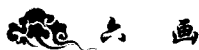
 五 画

- 023/ 轧出镗锣
石骨铁硬
- 024/ 石缝笋
打横
打马拨驴听
打长
打拦头板
- 025/ 打脚弗料
打脚埭
打探动
打强嘴巴
- 026/ 弗上科
弗长毛
弗生好心
弗村弗皋
- 027/ 弗怯气
弗图做人
弗做肉
弗落直
- 028/ 弗燥弗湿
边打边相
辽远隔水
加十六大气
- 029/ 加心加气
加眼凑凑
对百筋
对来扯去

- 对眼落桩
- 030/ 对瞪无计
叮心咬肺
四四落直
四团六圈
- 031/ 四时八节
四脚四手
田鸡笋倒翻
出大汗
- 032/ 出门人(家)
出天露水
出闲话
出面相
生三
- 033/ 生头小鸡
生头陌脚
生生辣辣
生铁苦咸
生煞老树根
- 034/ 仗冒力
代隔代,皮隔皮
白龙王庙何家
白白力力
白眼豕头
- 035/ 奶货
犯关
犯众人辱
犯界
犯盎
- 036/ 犯野

犯截轧
头大巴拉
头世人

037/ 头阮埭
头埭光清
市日间头
记手弗动
半截柱



038/ 老老
老三
老鸦信
039/ 老底子
老趟
老嘴老脸
邪火气
扣扣好

040/ 地杌脚印
地杌踏穿
地脚印
灰箩倒翻

041/ 压饭榔头
百依百顺
百痞
百筋百骸

042/ 死弗死, 鹿变麂
死藤南瓜(饭瓜)
有还

有讲阮讲
有话阮话
有佬儿子

043/ 有要阮紧
夹头夹脑
夹抢夹夺
夹铜番饼

044/ 吊心火
吊角
吊嘴鼓腮
吃人家
吃人脑髓
吃小苦

045/ 吃气弗过
吃夹饼
吃后铅丝
吃软凉

046/ 吃面孔
吃绞势
吃背铐
吃蛋糕
吃牌头

047/ 吃喷头
吃跌
早夜弗晓得晚头事
团家聚和
团荡

048/ 收作
收罪过
当值

咿呀黄

049/ 先生懵懂

自掏自撑

各手弗知账

多猛

050/ 多老娘钱

名份账

红粉细白

好口白话

好日

好日黄狗

051/ 好嘅清头

好底

好相量

052/ 行纲

阴阳打囗

寻轧勒门

寻扳头门

053/ 寻造逆

寻祸作孽

讲大道

讲起埭头

交代弗过

054/ 兴兴海海

冰冷气出

江塘翻捣白

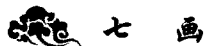
汗毛乍现

055/ 汗出淌脸

汗爬雨淋

忖头弗到

并并当当



056/ 弄弗相是

远天白地

还愿心

克节克理

057/ 克忖

扯木人

扯缠布

抖心抖肺

058/ 抑手抑脚

扳后脚

把厨顿

坏吃芋艿头

059/ 两结结

赤利利

赤黑泥烂

连爹连娘

连爹怪娘

连暗摸夜

060/ 阿庆阿旺

阿横

灵径

局打局死

张果老

061/ 张话李话

张霸李虎

鸡果

吮心芒
 吮手势
 062/ 吮头(头)
 吮头夹脚
 吮头埭
 吮设法
 吮百吮埭
 063/ 吮吊陡
 吮后还
 吮告
 吮账得算
 064/ 吮话说
 吮活灵
 吮相干
 吮柄檯榔
 065/ 吮要得紧
 吮亮头话
 吮样范
 吮根(烂)脚
 吮做
 066/ 吮清头
 吮脚色
 吮淘剩
 吮数没账
 吮趣相
 时辰八字
 067/ 时道
 吵棚
 呛鼈
 别眼货

呆里呆得
 068/ 帐子丫脸
 肚大行结
 肚皮官司
 肚充包
 肚里货
 069/ 肖猴(年口)
 作作梗梗
 作脓作血
 饭吃煞
 070/ 饭篮吊起
 体里邋拉
 体邋婆
 钉是钉, 铆是铆
 071/ 含糊桃
 狂性夹脚
 乱话三千
 乱耙乱挖
 072/ 近手弗来
 良心生背脊
 应嘴勒勒响
 闲白嚼
 073/ 冷面冷搭
 沙头
 沙蟹命
 没头没脑
 没弗通风
 074/ 灼辣辣
 快活人
 快嘴快搭